



重庆话“没得”刍议

◆ 李 玲

(重庆师范大学)

◆ 王玲娟

许多学重庆话的外地人都有一个共同的疑问,为什么问“你有钱没得?”否定回答为“没得”,而问“你吃饭没得?”否定回答却只能是“没有”。

普通话中不用“没得”一词,只用“没有”。在普通话中“没有”有两个词性,一个是副词,表示对“已然”或“曾经”的否定;另一个是动词,有五个意思,分别表示对领有、具有的否定;对存在的否定(用在“谁”、“哪个”前面)表示“全都不”;表不如、不及;表示不够、不到。其实“没有”在普通话中是两个不同词的相同书写形态,即同形同音词。

重庆话中也用“没有”,但是重庆话中的“没有”,只采用了普通话中“没有”的副词用法,重庆话中还有另外一个跟“没有”意思相近的词——“没得”。

“没得”是由“没”和“得”两个语素构成的合成词。蒋绍愚认为,在唐代的诗词中“得”就已经有“有”的意思了^①,如:“陈留风俗衰,人物世不数。塞上得阮生,迥继先父祖。”(杜甫《贻阮隐居》);“汉酺闻奏钧天乐,愿得风吹到夜郎。”(李白《流夜郎》)。

赵和平认为“得”就是“有”的意思,那么“没有”即为“没得”^②。“没得”也有可能是由于汉语的系统性调整而受到“无得”的类化出现的,两汉时期就有“无得”的用例,如:“且昔齐闵王南攻楚,破军杀将,再辟地千里,而齐尺寸之地无得焉者,岂不欲得地哉,形势不能得有也。”(司马迁《史记》(下)卷七十九范雎蔡泽列传第十九)。

“没得”一词固定使用最早见于唐诗中,如:“静里寒香触思初,开缄忽见二琼琚。一吟丽可风流极,

没得弘文李校书。”(李群玉《酬魏三十七》);“月帐星房次第开,两情惟恐曙光催。时人不用穿针待,没得心情送巧来。”(罗隐《七夕》)。

如今“没得”在一些现当代文学作品中也不乏用例。如:“如我在国内每喜喝西菜里的汤,但到了英国船上却大失所望。名曰‘清汤’,真是‘臣心如水的汤’,一点味也没得,倒有些药气味。”(俞平伯《略谈杭州北京的饮食》);“没得邮花怎么发?……是的,就是一分,也没有!——你不看早上洋火、夜里的油是怎么来的!”(沈从文《一封未曾付邮的信》);“哪有只赚不赔的生意?有时候赔得精光,裤儿都要脱下来卖了。话又说转来,赚是多数,要不哪个吃饱了没得事干肯出来遭罪?你说呢?”(张勤《旅途匆匆》)。

由此看来,“没得”一词从唐代已经开始使用,并沿用至今。

重庆话中,“没得”一词应用十分广泛,具有代表性。

一、重庆话中“没得”作为动词

在陈述句中的用法及含义

1. 表示对领有、具有的否定

(1) 没得 + n

n 是具体名词

如:“我没得书”即“我没有书”

n 是抽象名词

如:“这些人没得文化”即“这些人没有文化”

(2) 没得 + n + v

如：“**没得**书看”“没得学生上课”即“没有书看”“没有学生上课”

(3) 没得 + 词组

主谓词组：

如：“**没得**牛耕田”即“没有牛来耕田”

偏正词组：

如：“**没得**一点儿出息”即“没有一点出息”

“的”字词组：

如：“今天**没得**去成都的”即“今天没有去成都的”

(4) 都 + 没得

表责备：

如：“你一分钱**都没得**，看啥子电影”即“你一分钱都没有，还看什么电影”

表怀疑：

如：“你笔**都没得**，哪个考试？”即“你笔都没有，怎么考试？”

(5) 没得 + v + 头

如：“**没得**看**头**”“**没得**想**头**”即“没有什么好看的”“没有什么好想的”

2. 表示对存在的否定

如：“屋头**没得**人”即“屋里没有人”

3. 没得 + 兼语成分，表全都不

如：“**没得**哪个有你嚣张”即“全都没有你嚣张”

4. v/adj + 得 + 没得 + O，得 + 没得 + O 作 v/adj 的补语

如：“他跑得**没得**小王快”即“他跑得没有小王快”

5. 没得 + 反义词构成的联合词组，表“不知道”。
如：“**没得**轻重”“**没得**老少”即“没轻没重”“没老没少”

6. 没得作补语，相当于“完了”。

如：“饭遭他吃**没得**了”即“饭被他吃光了”

7. 没得 + v，表不允许、不准。

如：“**没得**看”“**没得**吃”即“不准看”“不准吃”

二、重庆话“没得”作为副词在

陈述句中的用法及含义

1. 没得 + 楞个 / 朗个 + adj

如：“北京**没得**楞个 / 朗个大”即“北京没有这么大 / 那么大”

2. A 没得 B + adj 构成差比句

如：“薯条**没得**汉堡好吃”即“薯条没有汉堡好吃”

三、重庆话“没得”在问句中的用法

重庆话中，问句一般有三种形式，分别是“没得”位于句末的“有 + O + 没得？”形式、“没得”位于句中的“有 + 没得 + O？”形式、和“没得”位于句首的“没得 + O + 迈？”形式。

1. 用于疑问句句末，等同于普通话中“没得”的副词用法

如：“天黑了**没得**？”“他昨天来过**没得**？”即“天黑了没有？”“他昨天来过没有？”

这是重庆话的一个特殊情况，武汉也有类似于“没得”用法的词“冒得”，但是“冒得”就只能是动词，在疑问句中，也不可以位于句末，只能说“你有冒得钱？”不能说“你有钱冒得？”。

2. 有 + O + 没得？的复问句形式

如：“**有**书**没得**？”“**有**学生上课**没得**？”“**有**今天去成都的**没得**？”“**有**看头**没得**？”“屋头**有**人**没得**？”“**有**哪个**有**你嚣张**没得**？”“北京**有**楞个大**没得**？”“薯条**有**汉堡好吃**没得**？”“他跑得**有**楞个快**没得**？”

3. 有 + 没得 + O？的复问句形式

如：“**有****没得**书？”“**有****没得**学生上课？”“**有****没得**今天去成都的？”“**有****没得**看头？”“屋头**有****没得**人？”“**有****没得**哪个**有**你嚣张？”“北京**有****没得**楞个大？”“薯条**有****没得**汉堡好吃？”“他跑得**有****没得**楞个快？”

四、重庆话中“没得”的固定搭配用法

1. 语气词“得”在陈述句、感叹句末的搭配应用

重庆话“没得”的句子中，除了疑问句，其他句子的句末都可以加一个语气助词“得”。一般来说，“没得”+ 具体名词 + “得”，表示所否定的是确定无疑的事实，如：“**没得**人**得**”；“没得”+ 抽象名词 + “得”表示根据以往的事实，预测和推断出相应的后果或结论，如：“**没得**法**得**”；其他“没得”的陈述、感叹句型中都可以再句末加“得”加强语气，如“他长得**没得**你帅**得**”“没得人开车**得**”“**没得**哪个同情他**得**”。

得”等等。

2. 语气词“也”[ye]在疑问句末的搭配应用

“v+ 没得”,句末语气词一般用“也”。这种问句表示未知的疑问。如:“他回来没得也?”“他昨天切上学没得也?”“他有女朋友没得也?”“你有小说看没得也?”“今天有人来做清洁没得也?”“这个生意有没得做头也?”“你屋头有电视机没得也?”“有没得哪个比你高也?”“重庆有没得楞个热也?”“他有没得你成绩好也?”等等。

3. 语气词“迈”[me]在疑问句末的搭配应用

“没得+v/n/adj”句末语气词一般用“迈”。这种问句表示对自己猜测的求证,或是明知故问。如:“没得书迈?”“没得学生上课迈?”“没得今天切成都的迈?”“没得看头迈?”“没得哪个有你嚣张迈?”“北京没得楞个大迈?”“薯条没得汉堡好吃迈?”“他跑得没得楞个快迈?”

五、重庆话“没得”与“没有”的异同

1. 相同之处

(1) 作副词时都可以用在问句的句中与句末,都可以表示程度或数量上的不及

如“你有没有书?”可以说成“你有没得书?”“你有书没得”,“重庆没得四川大”可以说成“重庆没有四川大”。这两种说法所表达的意思是一样的。

(2) 作动词时都可以表示对领有、具有的否定,表示对存在的否定,得+没得+O作v/adj的补语,加兼语成分表“全都不”。

如:“没有书”“没有人”“你没有他胖”“谁都没有你能干”都可以说成“没得书”“没得人”“你没得他胖”“谁都没得你能干”。

2. 不同之处

“没得”除了以上用法跟“没有”相同而外,还有一些“没有”没有的用法:

(1) 动词“没得”+v,表不允许、不准。

如:“没得吃”不能说成“没有吃”

(2) 动词“没得”+反义词构成的联合词组,表不知道。

如:“没得轻重”虽然也可以说成“没有轻重”但是普通话中更常用的说法是“没轻没重”。

(3) 动词“没得”作补语,相当于“完了”。

如:“饭遭他吃没得了”不能说成“饭被他吃没有了”。

要之,地道的重庆话中,“没有”一词只有单纯的副词用法,表示对“已然”或“曾经”的否定,而“没得”一词则既可以是副词,也可以是动词,表示的意义丰富多样。作为动词,地道的重庆话中一般用“没得”。同作副词时,在意思相同的疑问句中,地道的重庆话一般用“没得”,不用“没有”;同作副词时,在意思相同的陈述句中,地道的重庆话一般用“没有”。在对问句的回答中,对名词的否定,即动词的用法,用“没得”,而对动作的否定,即副词的用法,用“没有”。

这样一来就解开了文章开头外地人学重庆话时的疑惑,为什么问“你有钱没得?”可以回答“没得”,而问“你吃饭没得?”却只能回答“没有”?因为“你有钱没得?”中的“没得”是动词用法,而“你吃饭没得”中的“没得”是副词用法,这两种问句都可以用“没得”,然而在回答问题时,“没得”是动词,是对领属、具有的否定,“没有”是副词,是对已然否定的否定。

注释:

① 蒋绍愚:《杜诗词语札记》,王瑛、曾明德编:《诗词曲语辞集释》,第116页,语文出版社,1991年。

② 赵和平:《荆门方言的“没得”》,《沙洋师范专科学校报》1999年第1期。

参考文献:

[1] 徐时仪:《否定词“没”“没有”的来源和语法化过程》,《湖州师范学院学报》(第25卷)第1期,2003年。

[2] 朱建颂:《武汉方言研究》,武汉出版社,1992年。

[3] 杨正超:《汉语中否定词“没得”的来源及其演变方向》,《宁夏大学学报》2011年(第33卷)第3期。

[4] 祝注先:《关于“没得”和“没有”》,《语文教学与研究》,1982年第10期。

[5] 邓先军:《湖南永州方言中的否定词和否定表达式》,《山西煤炭管理干部学院学报》2009年第2期。

(责任编辑:刘慧中)